



**Second International Harp Contest**

**תחרות בינלאומית שניה לנבל**

**Deuxième Concours International De Harpe**



תכנית ערב-הפתיחה  
לזכרו של קארלוס סאלזדו

הסולנית : לוסייל לורנס

- |               |             |                        |
|---------------|-------------|------------------------|
| קארלוס סאלזדו | 1917 —      | חמשה פרלודים לנבל בלבד |
|               |             | שקט                    |
|               |             | זוהר צבעי הקשת         |
|               |             | התבוננות               |
|               |             | סופה                   |
|               | 1918 —      | קינה                   |
|               |             | רישומים מואטיים        |
|               |             | מנוסה                  |
|               |             | חזיון-פלאים            |
|               |             | אי-שקט                 |
| 1948 —        | מבוא לדראמה |                        |

הסולנית : סוזאנה מילדוניאן  
הזוכה בתחרות הבינלאומית הראשונה  
לנבל

- |               |           |
|---------------|-----------|
| קארלוס סאלזדו | משחקי-מים |
|               |           |

- |                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| סונאטה בלה מאז'ור דומניקו סקארלאטי | סונאטה |
| פאול בך-חיים                       | סונאטה |
| אלפרדו קאסלה                       | סונאטה |

PROGRAMME OF OPENING EVENING  
IN MEMORY OF CARLOS SALZEDO

Soloist : Lucile Lawrence

Five Preludes for Harp Alone — 1917

- Quietude
- Iridescence
- Introspection
- Whirlwind
- Lamentation

Carlos Salzedo

Poetical Studies — 1918

- Flight
- Mirage
- Inquietude

Prelude to a Drama — 1948

Soloist : Susanna Mildonian  
Winner, First International Harp  
Contest

- Jeux d'Eau
- Variations sur  
un Thème dans  
le Style ancien :

Carlos Salzedo

- Sonata en la
- Poème
- Sonate

Domenico Scarlatti  
Paul Ben Haim  
Alfredo Casella

We are proud and happy to welcome to our midst the judges and the contestants of the Second International Harp Contest. Four years ago the call went forth from Zion, and the "princes and princesses" of this noble instrument answered with enthusiasm.

The First International Harp Contest opened in Israel on September 15th, 1959. Our country was filled with sweet, delightful sounds which awoke in us memories of the past and transported us to the days of the Kingdom of Israel, to the days of King David — Sweet Singer of Zion.

We shall welcome this year's judges and contestants with our blessings and our esteem.

And if the number of contestants is smaller this year than it was the last time, this is quite natural and quite within the accepted tradition of every international contest. I am certain that the number of participants in the next Contest will exceed that of the first. To the judges we wish the ability to judge with the maximum objectivity that may be obtained by human beings.

To the contestants we wish the ability to express in their playing their full musical talent.

We promise both judges and contestants that we shall create conditions that will be most conducive to a successful performance.

Shalom to all of you and many thanks for granting us for the second time the rare privilege of a rich musical experience.

**A. Z. Propes**  
Director, Harp Contest

נאים ומאושרים אנו לכרך בקרבנו את שופטי התחרות הבינלאומית השניה לנבל ואת המתחרים בה.

מציון יצאה הקריאה לפני ארבע שנים ובהתלהבות ענו נסיכיו ונסיכותיו של כלי אציל זה. שלושים וארבעה מתחרים באו לישראל כדי להראות את אמנותם בפריטה עלי נבל.

וביום 15 בספטמבר 1959 נפתחה בישראל התחרות הבינלאומית הראשונה. ארצנו רוותה צלילים מתוקים ונעימים, צלילים אשר העירו בנו את זכרונות העבר והחזירונו לימי מלכות ישראל, ימי המלך דוד — נעים זמירות ישראל.

השנה יחזרו שוב לציון השופטים והמתחרים. נקבל את פניהם בברכה ובאהדה.

ואם מספר המתחרים קטן השנה מזה שלפני שלוש שנים, הרי הדבר רגיל ומקובל, חוק הוא בכל תחרות בינלאומית. בטוחני כי בתחרות השלישית יקח חלק מספר גדול יותר של משתתפים מאשר בראשונה. לשופטים אנו מאחלים: יכולת לשפוט באובייקטיביות המכסימלית הניתנת לבן-אדם.

למתחרים אנו מאחלים: יכולת להביע בניגונם את מלוא כוחם המוסיקלי.

לאלה ולאלה אנו מבטיחים ליצור תנאים נוחים, כדי שיוכלו למלא את תפקידם בהצלחה.

שלום לכולכם ותודות רבות על שניתן לנו לזכות שנית לחוויה מוסיקלית נדירה.

א. צ. פרופס  
מנהל התחרות



**Prizes**

**הפרסים**

**FIRST PRIZE פרס ראשון**

"Princess Louise" Grand Concert Harp offered by Lyon & Healy, Chicago, U.S.A. "פרינסס לואיז", נבל קונצרטי הור-ענק ע"י ליון-הילי, שיקגו, ארה"ב



**SECOND PRIZE \$ 1500 פרס שני**

Offered by Mr. & Mrs. Charles J. Rosenbloom, Pittsburgh, U.S.A. הוענק ע"י גברת ואדון צ'רלס פיטסבורג, ארה"ב

**THIRD PRIZE \$ 1250 פרס שלישי**

**FOURTH PRIZE \$ 750 פרס רביעי**

**FIFTH PRIZE \$ 600 פרס חמישי**

**SIXTH PRIZE \$ 500 פרס ששי**

**SEVENTH PRIZE \$ 400 פרס שביעי**

Offered by the city of Tel-Aviv. הוענק ע"י עיריית תל-אביב

**EIGHTH PRIZE \$ 200 פרס שמיני**

Offered by Globe Travel Service Ltd. הוענק ע"י חברת "גלוב", שירות נסיעות בע"מ



**הפרס הראשון**

הפרס הבינלאומי הגדול "פרינסס לואיז", נבל קונצרטי, הוענק על-ידי ליון את הילי, שיקגו, אשר באדיבותם העניקו כלי דומה גם לתחרות הבינלאומית הראשונה לנבל. נבל זה הינו הדגם החדש הראשון אחרי שבעים שנה, והוא מצטיין בעמוד חלק ובגב בנוי בצורת מלבן.

**FIRST PRIZE**

"Princess Louise" Grand Concert Harp, donated by Messrs. Lyon & Healy, Chicago, who generously gave a similar instrument to the First International Harp Contest. This is the first new harp in 70 years and features a streamlined 5-sided column and rectangular back.

## Israel Harp Contest Committee

Aron Zvi Propes  
Director

Emanuel Amiran  
Ministry of Education and Culture

Paul Ben-Haim  
Chairman, League of Composers in Israel

Shmuel Bernstein  
Rubin Academy of Music, Jerusalem

Gary Bertini  
Conductor

Yokheved Dostrovsky  
Rubin Academy of Music, Jerusalem

Ephraim Dror  
Music Critics' Association

Yariv Ezrachi  
Israel Association of Musicians and Music Teachers

Shelomo Kaplan  
Culture and Education Center,  
General Federation of Jewish Labor

Oedoen Partos  
The Israel Conservatoire and Academy of Music,  
Tel Aviv

Frank Pelleg

Shabtai Petrushka  
Israel Broadcasting Service

Prof. Joshua Shor  
The National Music Council of Israel

Dr. Yeshayahu Spira  
Israel Broadcasting Service,  
America-Israel Cultural Foundation

Klari Szarvas

Uri Toeplitz  
Israel Philharmonic Orchestra

## Legal Committee

Emanuel Amiran  
Ministry of Education and Culture

I. S. Shiloh  
Judge

Menashe Ravina  
Music Critic

## הועד למען תחרות הנבל

אחרון צבי פרופס  
מנהל

יריב אזרחי  
אגוד ארצי של אמנים ומורים למוסיקה בישראל

פאול בן-חיים  
י"ר אגודת הקומפוזיטורים בישראל

שמואל ברנשטיין  
האקדמיה למוסיקה בירושלים ע"ש רובין

גארי ברטיני  
מנצח

יוכבד דוסטרובסקי  
האקדמיה למוסיקה בירושלים ע"ש רובין

אפרים דרוך  
אגודת מבקרי המוסיקה בישראל

אורי טפליץ  
התומרות הפילהרמונית הישראלית

קלרי סרבש

עמנואל עמירן  
משרד החינוך והתרבות

שבתאי פטרושקה  
שרות השידור

פרנק פלג

עדן פרטוש

הקונסרבטוריון הישראלי והאקדמיה למוסיקה,  
תל-אביב

שלמה קפלן

המרכז לתרבות ולחינוך — הועד הפועל  
של הסתדרות העובדים הכללית

פרופ' יהושע שור  
המועצה הלאומית למוסיקה בישראל

ד"ר ישעיהו שפירא

שרות השידור וקרן התרבות אמריקה-ישראל

## ועדת החוקה

עמנואל עמירן  
משרד החינוך והתרבות

יצחק שילה  
שופט

מנשה רבינא  
מבקר מוסיקלי



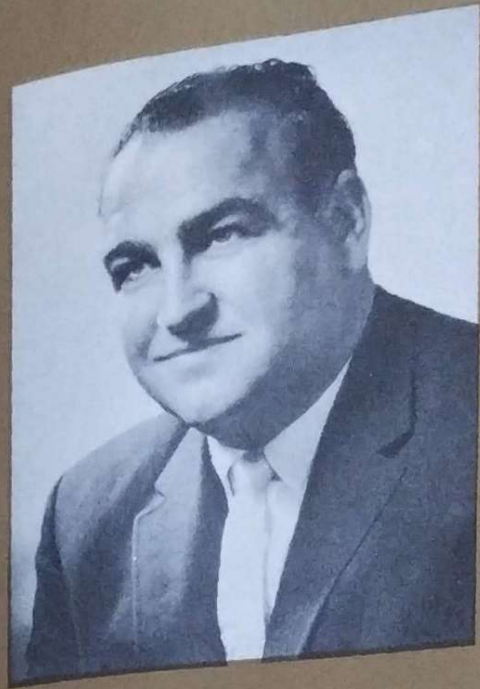


**ג'אנט פאס גולדהאר**, קנדה, סגנית הנשיא של הוועד הבינלאומי

גולדהאר בשיקאגו וגדלה בגארי, אשר במדינת אינדיאנה, שם התחילה לומדת נגינה בנבל לאחר שזכתה במילגה בבית הספר התיכון ע"ש אמרסון. היא בוגרת אוניברסיטת אינדיאנה אשר העניקה לה תואר ב. א. במוסיקה. היא השתתפה בתזמורת האוניברסיטה כמנגנת נבל וכן שימשה כמורה. בתקופה מאוחרת יותר השתלמה אצל מרסל גרנדג'אני. הגב' גולדהאר השתתפה פעמים מספר בקונצרטים של התזמורת הסימפונית של טורונטו, תזמורת פרומנאד של טורונטו, ובפסטיבל סטראטפורד. כן הופיעה כסולנית בקונצרטים ובשידורי רדיו. הגב' גולדהאר אם לארבעה ילדים.

**JEANETTE PASS GOLDHAR**, Canada, Vice-President of the International Honorary Committee

Born in Chicago and grew up in Gary, Indiana, where she began her study of the harp at the Emerson High School on a scholarship. Graduated from the Indiana University with a B.A. degree in music. Was harpist with the Indiana University Orchestra and also taught. Later she studied with Marcel Grandjany. Mrs. Goldhar has been occasional harpist with the Toronto Symphony Orchestra, with the Toronto Promenade Orchestra, at the Stratford Festival, and has appeared as soloist and on the radio. She is the mother of four children.



**מקסוול גולדהאר**, קנדה, נשיא הוועד הבינלאומי

נולד בדטרויט אשר במדינת מישיגן ב-1918 אך גדל בטורונטו והוא בעל נתינות קנדית. סיים את לימודיו באוניברסיטת קווינס כרואה-חשבון מוסמך, עשה דרכו בהצלחה כתעשיין וכיום הוא קשור עם כמה חברות בארה"ב ובקנדה. אחת החברות האלה עומדת עתה להקים בארץ מפעל לייצור טראנזיסטורים. מר גולדהאר הינו פעיל מאד בעבודה ציבורית בעירו ובארצו ורבים הם המוסדות הנהנים מנדיבותו. הוא חבר ההנהלה של בית החולים הכללי "נורתווסטרן", של המרכז לנוער היהודי בטורונטו, ושל הקרן הסוציאלית אשר ליהודי קנדה.

**MAXWELL GOLDHAR**, Canada, President of the International Honorary Committee

Was born in Detroit, Michigan, in 1918, but was brought up in Toronto and is now a Canadian citizen. He graduated from Queens University as a Chartered Accountant and established himself as an industrialist associated with a number of companies in the U.S.A. and Canada. One such company is at present in the course of setting up an enterprise in Israel to manufacture transistors.

Mr. Goldhar is very active in community work on a local and national level and many are the organizations that have benefited from his generosity. He is a member of the Board of Governors of the Northwestern General Hospital and of the YM-WHA of Toronto and a member of the Board of Directors of the Canadian Jewish Welfare Fund.



עמי מעיני, מלחין, ישראל

נולד בתל-אביב ב-1936. הוא רכש את השכלתו המוסיקלית בישראל, למד קומפוזיציה אצל פאול בן-חיים וניצוח אצל איתן לוסיגי. לאחר עבודת הדרכה וניצוח על תזמורות שונות, כגון: התזמורת הסימפונית גדל"ע, תזמורת הקונסרבטוריון למוסיקה בחיפה, ותזמורת כלי-הנשיפה של הנוער בתל-אביב, פנה ללימודי אדריכלות וסיים את לימודיו כאדריכל בטכניון בחיפה. הטוקאטה לנבל סולו, זיכתה אותו בפרס הראשון בתחרות לכתובת יצירה לתחרות הבינלאומית השנייה לנבל 1962 ותבוצע כיצירת-חובה בתחרות זו. יצירותיו כוללות דיברטימנטו לתזמורת — שבוצע ע"י תזמורת "קול ישראל" — מוסיקה לכלי-מיתרים ותזמורת סימפונית גדולה, יצירות לפסנתר, קונצ'רטו לנבל ולתזמורת.

**AMI MA'AYANI, Israel, Composer**

Was born in Tel Aviv in 1936. He received his musical training in Israel, studying composition under Paul Ben Haim and conducting under Eytan Lustig. Following his work directing various orchestras, such as the "Gadna" Symphony Orchestra, the Orchestra of the Haifa Music Conservatoire and the Tel Aviv Youth Wind Orchestra, he turned to the study of architecture and successfully completed the course at the Haifa Technion.

Maayani's Toccata for Harp Solo won the first prize in the competition for an original work for the Second International Harp Contest (1962) and is required playing for this contest. Among his works are "Divertimento for Orchestra" (has been performed by the Kol Yisrael Orchestra), music for strings and large symphony orchestra, a number of piano pieces and a Concerto for Harp and Orchestra.



יונה אתינגר, ישראל, סגן הנשיא של הוועד הבינלאומי

נולד בירושלים ושירת כאחד ממפקדי ההגנה. התענינותו ופעילותו מורגשים בשטחים רחבים ומגוונים ואין כמעט מוסד בישראל הפועל לצרכי תרבות, ציבור או צדקה, שאינו נהנה מעזרתו. למנות חלק מהם בלבד: האוניברסיטה העברית, הטכניון, הוועד למען החייל, התזמורת הפילהרמונית הישראלית והוועד הציבורי למען התיאטרון הקאמרי.

הוא חבר הנהלת קרן התרבות אמריקה-ישראל ובני-יורק ומחלק את זמנו בין ישראל לבין ארצות הברית. הן התחרות הבינלאומית הראשונה לנבל והן השנייה נתאפשרו במידה רבה הודות לתמיכתו ולעזרתו הנדיבה, ועל כך מביעים לו מארגני התחרות את רגשי תודתם העמוקה.

**YONA ETTINGER, Israel, Vice-president of the International Committee**

Was born in Jerusalem and served as one of the Haganah commanders.

Mr. Ettinger's activities and sympathies are wide and there is scarcely an institution in Israel, of a cultural, communal or philanthropic nature, to which he does not lend his assistance. To name but a few: the Hebrew University, the Technion, the Soldiers Committee, the Israel Philharmonic Orchestra and the Public Committee for the Cameri Theatre.

He is a member of the Board of Directors of the America-Israel Foundation, New York, and divides his time between Israel and the U.S.A.

Both the First International Harp Contest and the present Contest were made possible largely through Mr. Ettinger's support and assistance and the organizers tender him their profound thanks.

## הבעת תודה

הועד למען תחרות הנבל מביע בזה את תודתו והוקרתו לכל המוסדות והאישים, אשר סייעו בידו בארגון התחרות הבינ-לאומית השנייה לנבל, והם:

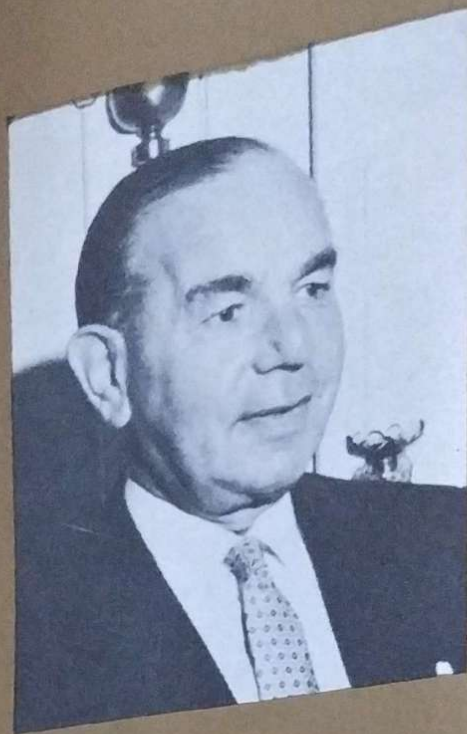
גנט ומקסוול גולדהאר  
יונה אתינגר  
קרן התרבות אמריקה-ישראל  
אל-על — נתיבי אויר לישראל בע"מ  
"שהם", שרותי היס בע"מ  
התזמורת הפילהרמונית הישראלית  
תזמורת "קול-ישראל"  
האוניברסיטה העברית  
התיאטרון הקאמרי



## Acknowledgements

The Israel Harp Contest Committee wishes to extend its warmest thanks and deep appreciation to the following institutions, organizations and persons, who have contributed so greatly to the organization of the Second International Harp Contest:

Mr. & Mrs. Maxwell Goldhar  
Yona Ettinger  
America — Israel Cultural Foundation  
El Al Israel Airlines Ltd.  
Shoham Maritime Services Ltd.  
Israel Philharmonic Orchestra  
Kol Israel Orchestra  
Hebrew University  
Cameri Theatre



## פיטר מוריסון, בריטניה הגדולה, נשיא הועד האירופי

נולד במנצ'סטר וגדל בגלאזגו, הינו חבר המועצה אשר ליד המכללה הממלכתית למוסיקה, נשיא אגודת יידי מנרדוד-אדום באנגליה, וחבר פעיל בארגונים יהודיים שונים. הוא הקדיש ארבע שנים ללימודים במכללה הנ"ל במילגה שהוענקה לו, אך חדל לנגן בתום מלחמת העולם הראשונה ופנה למסחר, בו זכה להצלחה גדולה. מר מוריסון ביקר בארץ כתייר לראשונה בשנת 1929 ושנית בשנת 1959, כשמטרתו היתה חנוכת בית הכנסת בכפר וינגייט אשר נבנה מההכנסות ממכירת תקליט של שיר שחיבר מר מוריסון לכבוד חגיגת ברהמנצוה של בנו.

PETER MORRISON, Great Britain, President of the European Committee

Member of the Council of the Royal College of Music, President of the Friends of "Magen David Adom" in Great Britain and a leading member of a number of Jewish organizations, Peter Morrison was born in Manchester and brought up in Glasgow. He spent four years at the Royal College of Music on an open scholarship but gave up playing after World War I to become a highly successful businessman in Glasgow.

Mr. Morrison first visited Palestine in 1929 as a tourist and came back in 1959 to dedicate a synagogue in Wingate Village, erected from the proceeds of the sale of a recording of a song he had composed for his son's barmitzvah.





## השופטים

ישראל	פרנק פלג, יו"ר
פולין	ינינה בדרי-שביץ
צרפת	זקלין בורו
הולנד	פיה ברטאוס
איטליה	צלליה נאטי אלדרובנדי
ארצות הברית	לוסיל ג'ונסון רוזנבלום
צרפת	פייר גימה
ישראל	גורג' זינגר
ישראל	יוסף טל
יפן	קזואו ימדה
איטליה	צ'לסט לנפרנקר-נגדולפי
ארצות הברית	לוסיל לורנס
צרפת	ריימונד לוסר
ישראל	קלרי סרבש
בריטניה הגדולה	מריה קורצ'ינסקה

## שופטי כבוד

דרום אפריקה	קתלין אליסטר
דנמרק	אינגה גרי
יפן	יוסף מולנר
יפן	טסוטומו מימורה

## The Contest Jury

Frank Pelleg	Chairman of the Jury, Israel
Janina Beder-Rzeszewicz	Poland
Phia Berghout	Holland
Jacqueline Borof	France
Clelia Gatti Aldrovandi	Italy
Pierre Jamet	France
Lucile Johnson Rosenbloom	U.S.A.
Maria Korchinska	England
Celeste Lanfranco-Gandolfi	Italy
Lucile Lawrence	U.S.A.
Raymond Loucheur	France
George Singer	Israel
Klari Szarvas	Israel
Joseph Tal	Israel
Kazuo Yamada	Japan

## Honorary Judges

Kathleen Alister	South Africa
Inga Grace	Denmark
Tsutomu Mimura	Japan
Josef Molnar	Japan



## תכנית האירועים

י"ט אלול תשכ"ב - ב' תשרי תשכ"ג

18 בספטמבר	ערב מתיחה בתיאטרון הקאמרי קונצרט לזכרו של קארלוס סאלזדו
19 בספטמבר	שלב ראשון של התחרות בתיאטרון הקאמרי
19 בספטמבר	שתי הופעות לפנה"צ 11:00 ; 8:30 בערב
20 בספטמבר	שתי הופעות לפנה"צ 11:00 ; 8:30 בערב
21 בספטמבר	הופעת אחת לפנה"צ 11:00
24 בספטמבר	שלב שני של התחרות באולם ויזן, האוניברסיטה העברית, ירושלים
24 בספטמבר	שתי הופעות לפנה"צ 11:00 ; 8:30 בערב
25 בספטמבר	שתי הופעות לפנה"צ 11:00 ; 8:30 בערב
26 בספטמבר	הופעה אחת לפנה"צ 11:00
30 בספטמבר	קונצרט חגיגי ירושלים בהשתתפות שלושת הזוכים בפרסים ראשונים ותזמורת "קול ישראל" בנצוחו של גורג' זינגר.

## PROGRAM OF EVENTS

18 — 30 SEPTEMBER 1962

18 September	<b>Opening Evening</b> Concert in Memory of Carlos Salzedo
	<b>First Stage of Contest</b> Cameri Theatre
19 September	Two Performances 11 a.m., 8.30 p.m.
20 September	Two Performances 11 a.m., 8.30 p.m.
21 September	One Performance 11 a.m.
	<b>Second Stage of Contest</b> Wise Auditorium, Hebrew University, Jerusalem
24 September	Two Performances 11 a.m., 8.30 p.m.
25 September	Two Performances 11 a.m., 8.30 p.m.
26 September	One Performance 11 a.m.
30 September	<b>Gala Concert</b> Jerusalem With the participation of the first three prize winners and the Kol Israel Orchestra conducted by George Singer.



ציפת  
Jacqueline Borot  
ויאקלין בורו  
France

Started to study the chromatic harp when 11 years of age with Mme. Renée Lénars (Mme. M. Tournier) and four years later obtained first prize at her class at the Paris Conservatoire National Supérieur. Then studied the diatonic harp in Professor Marcel Tournier's class at the same conservatoire and likewise obtained a first prize. For 13 years was assistant (répétitrice) in Professor Tournier's class at the Conservatoire.

Mlle. Borot was first solo harpist with the Concerts Colonne and played as soloist under the baton of Paul Paray and Pierre Dervaux. Has given recitals and concerts with the Loewenguth and Quattrochi quartets. Soloist with the Radiodiffusion Française and solo harpist at the Opéra Comique. Since October 1958, Mlle. Borot has been professor at the Paris Conservatoire National Supérieur de Musique.



הולנד  
Phia Berghout  
פיה ברגהוט  
Holland

Born in Rotterdam and learned to play the piano and violin at an early age, taking part in chamber music performances at her home. She studied the harp with Rosa Spier and became a member of the Arnhem Orchestra. In 1933 Phia Berghout joined the Concertgebouw Orchestra of Amsterdam as second harpist and became first solo harpist in 1946. She has appeared as soloist throughout the Netherlands and elsewhere. She is the principal professor of harp at the Amsterdam Music Conservatoire and is a member of the Amsterdam Music Association. She was a member of the jury of the First International Harp Contest.



פולין  
Janina Beder — Rzeszewicz  
ינינה בדרי-רזשביץ  
Poland

Was born in Warsaw and in 1936 graduated from the National Conservatoire of Music of that city. Immediately after graduation Mme. Rzeszewicz headed the harp class of the National Conservatoire of Music in Katowic. Because of the war and the Nazi occupation of Poland, she did not actively participate in musical life until 1946. She became the harpist of the Polish Radio Orchestra under the direction of Gregory Fitelberg in 1947 and resumed teaching. Since 1954 she has been professor of harp in the High Schools of Music in Lodz, Cracow and Warsaw. Mme. Rzeszewicz frequently appears as soloist with symphonic orchestras and chamber music ensembles.



ישראל  
Frank Pelleg, Chairman, Israel  
מרנק פלג, יו"ר

Born in Prague, where he completed his musical education and started a concert career at an early age. Came to Palestine in 1936 and soon became a leading musical figure. Has frequently appeared with the Israel Philharmonic Orchestra as both harpsichordist and pianist under the baton of famous conductors. Pelleg's annual tours have included concerts with well-known orchestras; he has taken part in international Music Festivals; has given solo and sonata recitals and made many recordings and broadcasts. In the 1960/61 season he was Visiting Professor at Brandeis University in Massachusetts, also giving many concerts and lecture-recitals. In addition to his activities as soloist, teacher and musicologist, Frank Pelleg is also a composer. He was the Chairman of the jury of the First International Harp Contest.

*J. Borot*

*Phia Berghout*

*Janina Beder*

*Frank Pelleg*



מריה קורצ'ינסקה אנגליה  
 Maria Korczynska England

לוסיל ג'ונסון רוזנבלום ארה"ב  
 Lucile Johnson Rosenbloom U.S.A.

פיר ג'מה צרפת  
 Pierre Jamet France

צלליה גאטי אלדרובנדי איטליה  
 Clelia Gatti Aldrovandi Italy

One of England's leading solo harpists, Maria Korczynska first studied at the Moscow Conservatoire where she won the first Gold Medal awarded a harpist and subsequently held a professorship there. She is particularly interested in modern music and has given many first performances in concert halls and on the radio. Her sonority of tone is as famous as her name. Among the works she has recorded are the Fantasy Sonata written for her by Arnold Bax and the Ceremony of Carols by Benjamin Britten. Was a member of the jury of the First International Harp Contest.

Born in Buffalo, Lucile Johnson studied harp with Salzedo in New York and Tournier in Paris. Pursued academic studies at the University of Michigan, Columbia University (New York), the Sorbonne (Paris). Was first harpist with the Rochester Philharmonic Orchestra and professor at the Eastman School of Music for a number of years and later became first harpist with the Pittsburgh Symphony and the New York Philharmonic Orchestra as well as with the Spring Ballet Season at the Metropolitan Opera. Lucile Johnson toured South America with Toscanini and N. B. C. Orchestra, gave many radio broadcasts and played under such famous composer-conductors as Stravinsky, Hindemith, Bartok, Chavez and Copeland. Was a member of the jury of the First International Harp Contest.

Professor at the Paris Conservatoire National Supérieur and at the America Conservatoire at Fontainebleau. Monsieur Jamet was formerly solo harpist with the National Opera and the Concerts Colonne and has appeared as soloist with leading orchestras in Europe and America. Both as soloist and as a member of his Chamber Music Ensemble, he has brought the fame of French music to the world's capitals. He is very active as a teacher and many of his former pupils hold important positions in France and elsewhere. Was a member of the jury of the First International Harp Contest.

Born in Italy and was taught piano by her mother and studied the harp at the Verdi Conservatoire in Turin. Became solo harpist with the Turin Teatro Regio Orchestra and studied composition while perfecting her mastery of the harp. Clelia Gatti made her concert debut in Vienna at the Konzerthaus and later made several appearances both as soloist and with instrumental groups. She has done much to encourage interest in contemporary music for the harp. Was a member of the jury of the First International Harp Contest.

*Maria Korczynska*

*Lucile Rosenbloom*

*Pierre Jamet*

*Clelia Gatti Aldrovandi*



ישראל  
ג'ורג' זינגר  
George Singer Israel

צרפת  
ריימונד לושר  
Raymond Loucheur France

ארצות הברית  
לוסיל לורנס  
Lucile Lawrence U.S.A.

צ'כוסלובקיה  
צ'לסט לנפרנקו גנדולפי  
Celeste Lanfranco-Gandolfi Italy

Conductor George Singer was born in Prague. During the years 1925 — 1933, he conducted opera in Prague and Hamburg. From 1933 — 1939 he conducted at the Czech National Theatre and the Czech Broadcasting Service orchestras. Immigrating to this country in 1939, he soon became associated with the Israel Philharmonic Orchestra which he has conducted every season for many years past. Part of each year Mr. Singer spends conducting abroad in the musical centres of Europe. He has been associated with the Berlin Orchestra, the Vienna Symphony Orchestra, the Orchestre de la Suisse Romande, the Scarlatti Symphony Orchestra and the Italian Radio Orchestras.

Born in Tourcoing, Raymond Loucheur won the "Premier Grand Prix de Rome" in 1929 with the cantata, "Herakles à Delphes". He has been the recipient of repeated awards from the Academie des Beaux Arts. Successively professor, divisional inspector and chief inspector of Musical Education in Paris schools, in 1946 Monsieur Loucheur was appointed Inspector General of Musical Education in French schools and colleges. He has been Director of the Conservatoire National Superieur of Paris since 1956 and has written many works for orchestra, theatre and chamber music. Was a member of the jury of the First International Harp Contest.

Was born in New Orleans and is the fourth generation of harpists in her family and began to study that instrument when she was six. Her career as a harp virtuoso commenced brilliantly at 18 with a tour of 123 concerts in Australia and New Zealand and when only 20 she was appointed associate instructor at the Curtis Institute of Music. The same year, she wrote a "Method for the Harp" in collaboration with Carlos Salzedo and later wrote other works with him. She has been soloist with major symphony orchestras and chamber music groups, was first harpist with the Salzedo Harp Ensemble and toured the U.S.A. and Canada with her own Lawrence Harp Quintette. Her present teaching activity is with the Mannes Music School in New York where she has brought out a group of active professionals.

Professor of harp at the Verdi Conservatoire of Music in Milan. She was born in Genoa where she began her study of the harp, piano and composition, and completed her studies at the San Pietro a Majella Conservatoire in Naples, graduating at an early age with the highest honours in harp and piano. After winning a number of harp competitions, she was engaged for a concert tour of the U.S.A., and made records for Columbia. In 1945 she was named Commissario alla Sovrintendenza del Teatro Comunale dell'Opera and later on "Sovrintendente" and under her guidance the musical life of Genoa has made outstanding progress. She has established a regular season of symphonic concerts and secured the co-operation of world famous conductors and soloists. She has served on the juries of many national and international competitions.

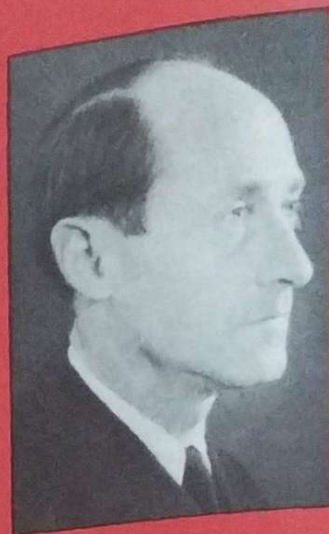
*A. Singer*  
*Raymond Loucheur*

*Lucile Lawrence*  
*Celeste Lanfranco-Gandolfi*



יפן קזואו ימדה  
Kazuo Yamada Japan

Permanent conductor of the NHK Symphony Orchestra of Japan, succeeding Josef Rosenstock in 1944, and professor at Tokyo University of Arts. Born in Tokyo, he graduated from the Tokyo School of Music in 1937 and after teaching at the Tokyo University of Arts for a brief period, went to Europe for further musical training. He studied composition and conducting under Klaus Pringsheim and Josef Rosenstock and is the composer of a number of symphonic works. Considered Japan's leading conductor, his contribution to the Japanese musical world is widely recognized.



ישראל יוסף טל  
Joseph Tal Israel

Born in 1910, Joseph Tal studied piano and composition at the National Music Academy in Berlin. Settled in Israel in 1934 and in 1937 became a teacher at the Jerusalem Academy of Music and in 1948 was named Director, remaining in that post till 1952. In 1951 he was appointed lecturer on music at the Hebrew University and since 1961 he has been the Director of the Centre of Electronic Music in Jerusalem. One of the best known Israeli composers, Tal's works have been performed abroad as well as in the country and he himself has several times appeared as solo-pianist with the Israel Philharmonic Orchestra in his own compositions. Was a member of the jury of the First International Harp Contest.



ישראל קלרי סרבש  
Klari Szarvas Israel

Was born in Hungary and studied under the famous Bayreuth harpist, Prof. Otto Mosshammer. From 1932-38, she was first harpist with the Budapest Concert Orchestra and made solo, chamber music and film appearances. In 1936 she won First Prize in the Vienna Staatsoper Competition. Invited by Bronislaw Huberman for a guest appearance with the Israel Philharmonic Orchestra under the baton of Toscanini, she came to Israel in 1938 and joined the Orchestra as solo-harpist. She remained with the ensemble for 23 years, leaving in 1961 and now lives in Jerusalem where she is the solo-harpist with the Radio Orchestra and is studying and taping contemporary works for the harp with the aim of increasing the understanding and appreciation of music for that instrument.



*Handwritten signature in Hebrew: יוסף טל*

*Handwritten signature in Hebrew: קלרי סרבש*

*Handwritten signature in Hebrew: Klari Szarvas*



יוסף מולנר  
Josef Molnar Japan



טסוטומו מימורה  
Tsutomu Mimura Japan

Professor of harp at Kunitatschi Academy of Music and lecturer at Ueno Gakuen Music College (Japan) and active as solo-harpist. Born near Vienna, Josef Molnar showed his musical gifts early and when 14 entered the Vienna Academy of Music where his first harp teacher was Prof. Franz Jelinek. Was harpist with the Vienna Symphony Orchestra and Vienna Philharmonic and made European concert tours. Spent two years as harpist with the NHK Symphony Orchestra of Tokyo, gave many solo performances and lectured at the Tokyo National University of Arts. In 1955 Mr. Molnar returned to Vienna, playing with the Vienna Symphony and making solo appearances and then was again invited to go to Tokyo, and in the first year gave no less than 200 concerts. Mr. Molnar has been highly instrumental in popularising the harp in Japan.

Born in Manchuria and first studied in Chanchun. In 1942 he settled in Tokyo and continued his studies of music. Was one of the directors of the Asahi Junior Orchestra (sponsored by the Asahi Press) and Music Director of the Seiba Cultural Centre. He is the Chairman of the Board of Directors of the Nippon Harp Association, General Secretary of the Tokyo Youth Symphony Orchestra (sponsored by the Japanese Broadcasting Corporation, NHK and affiliated with the music department of the Tokyo National Arts University); Director of the Juiya Music Academy and lecturer on music at the Japanese-American Conservational Institution. Well-known music critic, writing for several publications and author of a number of text books on music.

*Josef Molnar*

*Tsutomu Mimura*



אינגה גראה  
Inga Graae Denmark

From 1956 Mme. Graae has been professor of harp at the Royal Danish Academy of Music, which institution awarded her a Grand Prix in 1932. She also teaches harp at the "Fynske Musikkonservatorium" and is associated with the Symphony Orchestra of the Copenhagen Radio. She is a frequent contributor to Scandinavian professional papers on subjects relating to the harp, and recently published a book *The Harp — its Possibilities and Limitations* (Copenhagen 1962).

*Inga Graae*



קתלין אליסטר דרום אפריקה  
Kathleen Alister, South Africa

Solo harpist with the Symphony Orchestra of the South African Broadcasting Commission. Was born in South Africa and when only five years of age started studying the harp under Francis Foster in Johannesburg. She made her first public appearance at seven and recital tours followed. Kathleen Alister has played under the baton of such famous conductors as Beecham, Galliera, Horenstein, Sargent and Stravinsky and has given over 200 broadcasts of harp concertos, solos and chamber music. She has her own chamber music group, the "Kathleen Alister Ensemble", which has given many first performances in South Africa. In 1961 she made a concert tour of Israel.

*Kathleen Alister*



מרילור דה ברי  
Marie-Laure de Brye France



איבט קוליניון  
Yvette Colignon Belgium



ג'וליאנה אלביסטי  
Giuliana Albisetti Italy



ג'וסין אקולון  
Josiane Acoulon France



אן גריפיטס  
Ann Griffiths Great Britain



בריגיט דה-שי דו פורטי  
Brigitte Deshais du Portail France



ג'ני א. בנהמו  
Jenny E. Benhamou Algeria



ורה בדינגס  
Vera Badings Holland



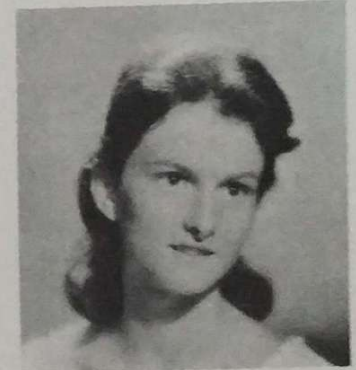
סומיקו קובנימה  
Sumiko Kuwajima Japan



ג'יזל הרבט  
Gisèle Herbet France



עדנה בוכמן שינפלד  
Edna Buchman Sheinfeld Israel



ג'ואל ברנרד  
Joëlle Bernard France



The Competitors

המתחרים



ארצות הברית  
Lynne A. Turner  
לין א. טורנר  
U.S.A.



ונצואלה  
Evelia Taborda  
אווליה טבורדה  
Venezuela



צרפת  
Germaine Lorenzini  
גרמין לורנזיני  
France



ארצות הברית  
Heidi Lehwalder  
הידי לבלדר  
U.S.A.



בריטניה הגדולה  
David Watkins  
דוד ווטקינס  
Great Britain



טורקיה  
Aksel Uğurtan  
אקסל אונורטן  
Turkey



איטליה  
Maria Cristina Rosso  
מריה ק. רוֹסו  
Italy



פולין  
Bogumila Lutak  
בוגומילה לוֹטק  
Poland



יפן  
Hideko Yoneyama  
הידקו יוניאמה  
Japan



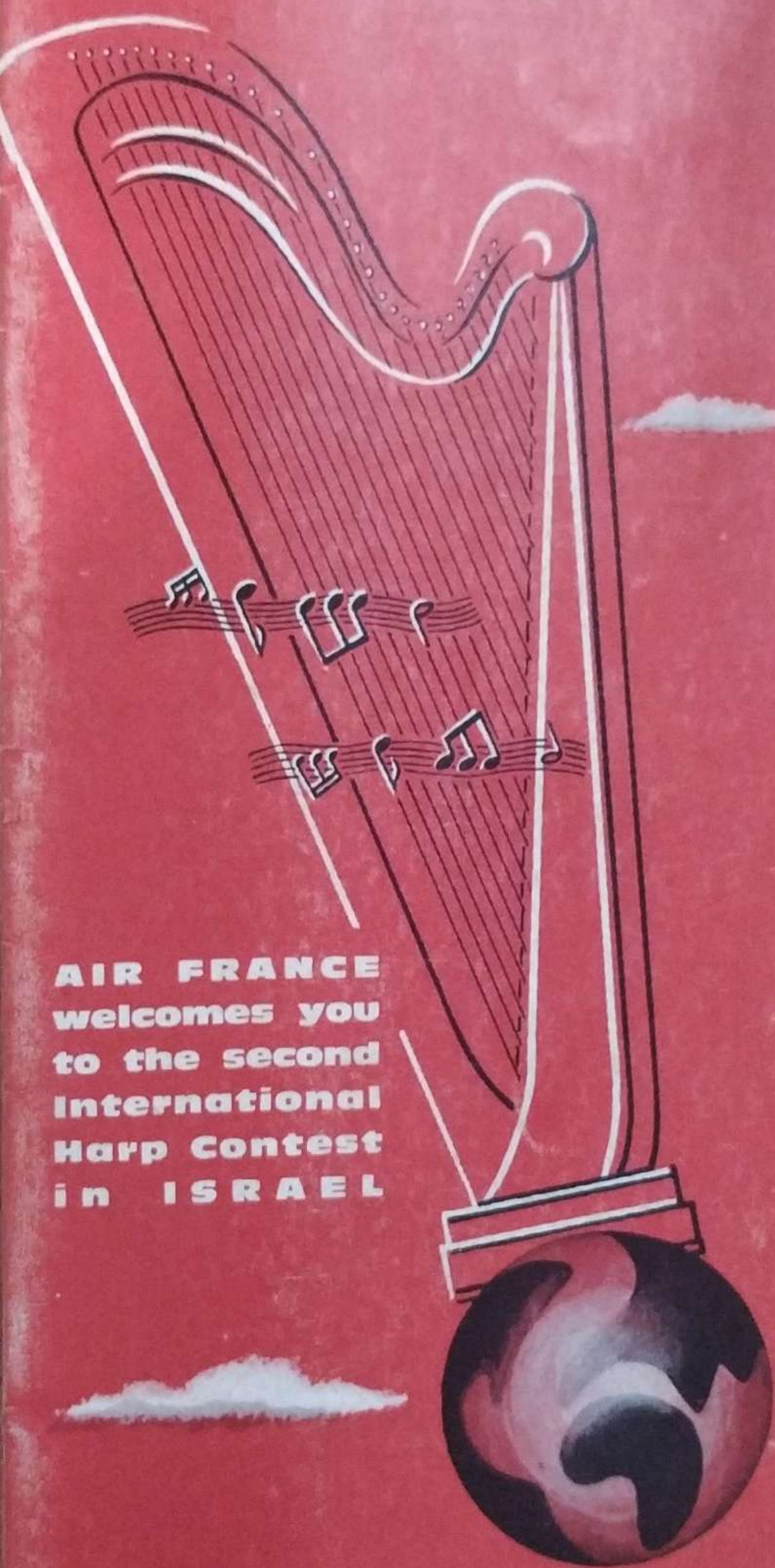
ישראל  
Rozalia Savin  
רוזליה סוֹוין  
Israel



**The Competitors**

**המתחרים**





**AIR FRANCE**  
welcomes you  
to the second  
International  
Harp Contest  
in ISRAEL

**AIR FRANCE**  
THE WORLD'S LARGEST AIRLINE

TEL AVIV: 32, ALLENBY RD., Tel. 57211/2/3  
JERUSALEM: KING DAVID HOTEL, Tel. 22655  
HAIFA: 27, HA'ATZMAOUTH RD., Tel. 2942